Indiana Debacq

Traduction – Correction – Relecture – Transcription – Voix-off

COMPÉTENCES CLÉS

Traduction anglais>français avec une production d'environ 2000 mots par jour.

Trados 2014, MemoQ

Fiabilité textuelle grâce à des recherches poussées et la meilleure communication quant au message du document source.

Fiabilité personnelle basée sur l'implication réelle, le respect des délais et la qualité des textes.

RÉSULTATS CLÉS

Plus de 3 millions de mots traduits.

Collaboration avec des organisations internationales reconnues telles que **COMESA, l'ACDI, le PNUD et l'IFC**.

Membre de **Traducteurs sans frontières** depuis 2014.

EXPÉRIENCE

Depuis juillet 2006 – Traductrice indépendante en > fr
Plus de 3 millions de mots traduits comprenant mais n'étant pas limités aux domaines suivants :

Développement :

- **Centre d'Études et de Documentation Économiques**, Le Caire, Article: Développement durable en Égypte (11 pages)
- **Global Development Network**, 3000 textes sur tous les aspects couverts dans le domaine du développement international et économique. Août 2008 – Mars 2009
- **Bureau de la coordination des affaires humanitaires**, Bonnes pratiques pour les acteurs humanitaires dans les environnements de sécurité complexes (28 pages)
- **Traducteurs sans frontières**, projets variés pour différentes organisations dont Médecins sans frontières et la Croix rouge.
- **Banque mondiale**, République du Congo – Évaluation de la pauvreté

Technique :
Mon expérience dans le domaine technique consite presque exclusivement en ma collaboration avec On Global Translations (Espagne) (plus de 2000 pages traduites) notamment dans le domaine de l'automatisme (marque SMC).

Sites Web :

- www.income-igi.com/
- www.casablancahotel.com/fr/
- Numerous articles for www.yellowpages.ca/

Indiana.debacq@yahoo.com - T : +33613742939 – Skype : Indiana.debacq - facebook.com/flyinwords

Transcription :

- Collaboration depuis 2012 avec Language Insight (RU).
- Transcription de bandes-annonces pour ComTranslations (Espagne)
- Transcription d'entretien pour Netlinguist (Pologne)

Voice-Over :
Collaboration avec Kit Digital, Égypt.

Août 2010 - Avril 2012 Coordinatrice des Affaires Internationales
Jewelry of Egypt, Le Caire, Égypte.
Projet financé par l'Union européenne : Développer la création de bijoux contemporains en Haute-Égypte

Novembre 2006 – Mai 2008 Chargée de projet, Traductrice
North South Consultant Exchange. Le Caire, Égypte.
Projet MEDA-ETE, Éducation et formation pour l'emploi – Projet régional.

Octobre 2007 – Mai 2008 Chargée de projet associée, Traductrice
North South Consultant Exchange, Le Caire, Égypte.
Unité des projets internationaux.

Février 2006 – Septembre 2006 Assistante chercheuse, Traductrice
Economic Research Forum. Le Caire, Égypte.
Assistance en recherche, chargée des correction et des traductions de l'anglais vers le français.

ÉDUCATION

2006
Master de Négociation Internationale, spécialité Monde arabe.
Aix-en-Provence, Université de Provence.
Marketing, Droit du travail international, Économie, Civilisation, Langue arabe.

2005
Licence de Sciences économiques et de gestion
Marseille, Faculté des Sciences Economiques et de Gestion, Université de la Méditerranée.
Spécialités économie et finance internationales, gestion de projet

2004
D.E.U.G de Sciences économiques et de gestion
Marseille, Faculté des Sciences Economiques et de Gestion, Université de la Méditerranée.

1997
Baccalauréat de Sciences économiques et sociales
Brignoles, Lycée Raynouard

Indiana.debacq@yahoo.com - T : +33613742939 – Skype : Indiana.debacq - facebook.com/flyinwords